

No. 42005

**United States of America
and
Lebanon**

Agreement between the United States of America and Lebanon regarding grants under the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, and the furnishing of defense articles, related training and other defense services from the United States to Lebanon. Beirut, 21 June 1994 and 18 July 1994

Entry into force: *18 July 1994, in accordance with its provisions*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 7 November 2005*

**États-Unis d'Amérique
et
Liban**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Liban relatif à des dons en vertu de la loi de 1961 sur l'aide à l'étranger, telle que modifiée, et à la fourniture de matériels de défense, de formation connexe et d'autres services de caractère militaire des États-Unis d'Amérique au Liban. Beyrouth, 21 juin 1994 et 18 juillet 1994

Entrée en vigueur : *18 juillet 1994, conformément à ses dispositions*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2005*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

The American Embassy to the Lebanese Ministry of Foreign Affairs

Beirut, June 21, 1994

No. 94/71

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lebanon and has the honor to refer to earlier discussions between representatives of the two Governments regarding grants under the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, or successor legislation, and the furnishing of defense articles, related training, and other defense services from the United States of America to Lebanon.

In accordance with these discussions, it is proposed that the Government of Lebanon agree:

A. That the Government of Lebanon shall not, unless the consent of the Government of the United States of America has first been obtained:

(I) permit any use of any such defense article or related training or other defense service by anyone not an officer, employee or agent of the Government of Lebanon;

(II) transfer or permit any officer, employee or agent of the Government of Lebanon to transfer such defense articles or related training or their defense services by gift, sale or otherwise; or

(III) use or permit the use of such defense articles or related training or other defense services for purposes other than those for which provided;

B. That said defense articles or related training or other defense services shall be returned to the Government of the United States of America when they are no longer needed for the purposes for which they were furnished, unless the Government of the United States of America consents to another disposition;

C. That the net proceeds of sales received by the Government of Lebanon in disposing of, with prior written consent of the Government of the United States of America, any defense article furnished by the Government of the United States of America on a grant basis, including scrap from any such defense article, shall be paid to the Government of the United States of America;

D. That the Government of Lebanon shall maintain the security of such defense articles, related training, and other defense services; that it shall provide substantially the same degree of security protection afforded to such defense articles or related training or other defense services by the Government of the United States of America; that it shall, as the Government of the United States of America may require, permit continuous observation and review by, and furnish necessary information to, representatives of the Government of the United States of America with regard to the use thereof by the Government of Lebanon; and

E. That the Government of the United States of America may also from time to time make the provision of other defense articles, related training and other defense services furnished under other authority (except the United States Arms Export Control Act) subject to the terms and conditions of this agreement. (Transfers under the United States Arms Export Control Act shall continue to be governed by the requirements of the Act and United States regulations applicable to such transfers.)

The Ministry's reply stating that the foregoing is acceptable to the Government of Lebanon shall, together with this note, constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force upon the date of the Ministry's reply.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lebanon the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

II

The Lebanese Ministry of Foreign Affairs to the American Embassy

RÉPUBLIQUE LIBANAISE
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

No. : 2073/bis/5

Beirut, July 18, 1994

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lebanon presents its compliments to the Embassy of the United States of America and with reference to its note No 94/71 dated June 21, 1994, has the honour to confirm that the proposals set forth in the Embassy's note are acceptable to the Government of Lebanon and that the Embassy's note and this note in reply shall constitute an agreement between the two Governments which shall enter into force on this date.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America.

Embassy of the United States of America
Beirut

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

I

L' Ambassade des États-Unis d'Amérique au Ministère des Affaires étrangères du Liban

Beyrouth, le 21 juin 1994

No. 94/71

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République du Liban et a l'honneur de se référer aux entretiens tenus précédemment entre les représentants des deux Gouvernements relativement à des subventions accordées en vertu de la Loi de 1961 relative à l'assistance aux pays étrangers, telle que modifiée, ou en vertu de la législation qui lui a succédé, et à la fourniture d'articles de défense, à la formation connexe et autres services de défense fournis par les États-Unis à la République du Liban.

Conformément à ces entretiens, il est proposé que le Gouvernement du Liban accepte :

A. À moins d'obtenir le consentement préalable du Gouvernement des États-Unis :

1) D'interdire une quelconque utilisation desdits articles de défense quels qu'ils soient ou une quelconque formation connexe ou autre service de défense par quiconque n'est pas un fonctionnaire, un employé ou un agent du Gouvernement du Liban;

II) D'interdire le transfert par un quelconque fonctionnaire, employé ou agent du Gouvernement de la République du Liban desdits articles ou de ladite formation connexe ou autres services de défense que ce soit sous forme d'un don, par vente ou selon un autre mode; ou

III) D'interdire ou de ne pas autoriser l'utilisation desdits articles ou de la formation connexe ou d'autres services de défense à des fins autres que celles pour lesquelles ils ont été fournis;

B. Que lesdits articles ou services connexes de formation ou de défense soient renvoyés et restitués au Gouvernement des États-Unis d'Amérique lorsqu'ils ne seront plus nécessaires aux fins pour lesquelles ils ont été fournis, ce à moins que ce Gouvernement ne consente à une autre force de cession;

C. Que le produit net de la vente perçu par le Gouvernement du Liban hors de la cession, avec le consentement préalable du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, de tout article de défense fourni par le Gouvernement des États-Unis sous forme de subventions, y compris des débris desdits articles de défense, quels qu'ils soient, soit rétrocédé au Gouvernement des États-Unis d'Amérique;

D. De maintenir la sécurité de ces articles, de la formation connexe et autres services de défense; d'assurer sensiblement le même degré de protection de la sécurité que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique accorde à ces mêmes articles ou aux services connexes de formation ou autres services de défense; d'autoriser, dans les conditions dans lesquelles ce Gouvernement pourra l'exiger, l'observation permanente et l'examen par des représentants

tants du Gouvernement des États-Unis d'Amérique de l'utilisation desdits articles par le Gouvernement du Liban, et de communiquer les renseignements nécessaires.

E. Que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique peut aussi de temps à autre subordonner la fourniture d'autres articles de défense, de la formation connexe et autres services de défense transférés sur une autre base (à l'exception de la Loi des États-Unis sur le contrôle de l'exploitation d'armes [Arms Export Control Act]) aux termes et conditions du présent Accord. (Les transferts effectués dans le cadre de la loi américaine sur le contrôle de l'exploitation d'armes continueront d'être régis par les dispositions de ladite loi et par les règlements des États-Unis applicables auxdits transferts.)

La présente note et la réponse du Ministère du Liban indiquant que ce qui précède rencontre l'agrément du Gouvernement constitueront un accord entre les deux Gouvernements, lequel entrera en vigueur à la date de la réponse du Ministère.

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique saisit cette occasion, etc.

Ambassade des États-Unis d'Amérique

II

Le Ministère des Affaires étrangères du Liban à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique

RÉPUBLIQUE LIBANAISE

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Beyrouth, le 18 juillet 1994

No. 2073/bis/5

Le Ministère des affaires étrangères de la République du Liban présente ses compliments à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique et, se référant à la note de cette dernière No 94/71 du 21 juin 1994, relative à la fourniture d'articles de défense et de services connexes de formation et autres services de défense des États-Unis au Gouvernement du Liban, a l'honneur de confirmer que les propositions figurant dans ladite note rencontrent l'accord du Gouvernement du Liban et que la note de l'Ambassade et la présente note constituent un accord entre les deux Gouvernements, lequel entre en vigueur ce jour.

Le Ministère des Affaires étrangères saisit cette occasion, etc.

Ambassade des États-Unis d'Amérique
Beyrouth

